

PRIMI VESPRI
DELLA XXIX DOMENICA
DEL TEMPO «PER ANNUM»

PRESIEDUTI DAL SANTO PADRE

BENEDETTO XVI

IN OCCASIONE DELLA PARTECIPAZIONE
DEL PATRIARCA ECUMENICO

BARTOLOMEO I

ALLA XII ASSEMBLEA GENERALE
DEL SINODO DEI VESCOVI

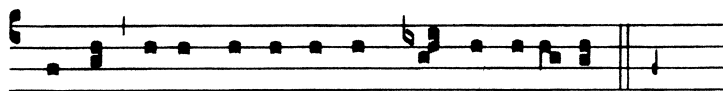
*Verbum Domini
in vita et missione
Ecclesiae*

CITTÀ DEL VATICANO, CAPPELLA SISTINA
SABATO 18 OTTOBRE 2008

CELEBRAZIONE DEI VESPRI

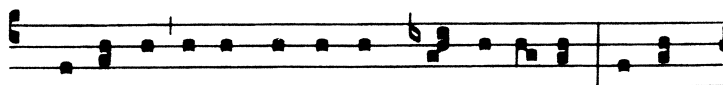
Riti di introduzione

Il Santo Padre:



De- us in a- diu- tó- ri- um me- um inténde.

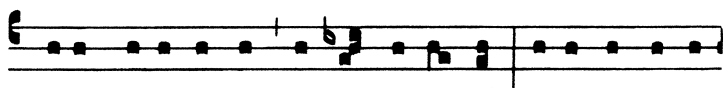
L'assemblea:



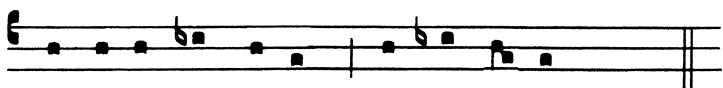
Dó-mi- ne, ad a- diu- vándum me fe- sti- na. Gló- ri-



a Patri, et Fí- li- o, et Spi- rí- tu- i Sancto. Si- cut e-



rat in princí- pi- o, et nunc, et semper, et in sæ- cu- la



sæ- cu- ló- rum. A-men. Al- le- lú- ia.

Inno

L'assemblea e la schola cantano alternativamente le strofe dell'inno.

H.IV

D E-us, cre-á- tor ómni- um po-líque rector, vésti-
ens di-em decó-ro lúmi-ne, noctem sopó- ris grá-ti- a,
2. Artus so-lú- tos ut qui- es reddat labó- ris úsu- i men-
tésque fessas álle- vet luctúsque solvat ánxí- os, 3. Gra-
tes perácto iam di- e et noctis exór- tu pre- ces, vo- ti
re- os ut ádiu- ves, hymnum canétes sólvi- mus. 4. Te cor-

dis i-ma cónci- nant, te vox canó-ra cóncre-pet, te dí-li-
gat castus amor, te mens adó-ret sóbri- a, 5. Ut cum pro-
fúnda cláuse- rit di- em ca-lí-go nócti- um, fides te-né-
bras nésci- at et nox fi-de re-lú-ce- at. 6. Christum ro-
gámus et Pa- trem, Christi Patrísque Spí-ri- tum; unum pot-
ens per ómni- a, fove precántes, Trí-ni- tas. A-men.

Salmodia

I Salmi sono cantati alternativamente dalla schola e dall'assemblea.

I Salmo

Ant. 1

Ps 140, 1

♯ VIII g

D Omine,* clamá-vi ad te, ex-áudi me. E u o u a e.

Psalmus 140 (141), 1-9
In periculis oratio

Et ascendit fumus incensorum de orationibus sanctorum de manu angeli coram Deo (Ap 8, 4).

- ¹ Dómine, clamávi ad te, ad me festína; *
inténde voci meæ, cum clamo ad te.
- ² Dirigátur orátio mea
sicut incénsum in conspéctu tuo, *
elevátio mánuum meárum
ut sacrificium vespertínium.
- ³ Pone, Dómine, custódiam ori meo *
et vigíliam ad óstium labiórum meórum.
- ⁴ Non declínes cor meum in verbum malítiæ *
ad machinándas machinatiónes in impietáte
cum homínibus operántibus iniquitátem; *
et non cómedam ex delíciis eórum.

⁵ Percútiat me iustus in misericórdia et íncrepet me; †
óleum autem peccatóris non impínguet caput meum, *
quóniam adhuc et orátio mea in malítiis eórum.

⁶ Deiécti in manus duras iúdicum eórum, *
áudient verba mea, quóniam suávia erant.

⁷ Sicut frusta dolántis et dirumpéntis in terra, *
dissipáta sunt ossa eórum ad fauces inférni.

⁸ Quia ad te, Dómine, Dómine, óculi mei; *
ad te confúgi, non effúndas ánimam meam.

⁹ Custódi me a láqueo, quem statuérunt mihi, *
et a scándalis operántium iniquitátem.

Glória Patri, et Filio, *

et Spiritui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc et semper, *
et in sáecula sáeculórum. Amen.

Ant. Dómine, clamávi ad te, exáudi me.

Pausa di silenzio per la preghiera personale.

- ⁶ Clamávi ad te, Dómine; †
dixi: « Tu es refúgium meum, *
pórtio mea in terra vivéntium.
- ⁷ Inténde ad deprecatióem meam, *
quia humiliátus sum nimis.
Líbera me a persecúentibus me, *
quia confortáti sunt super me.
- ⁸ Educ de custódia ánimam meam *
ad confiténdum nómini tuo;
me circúmdabunt iusti, *
cum retribúeris mihi ».

Glória Patri, et Filio, *
et Spíritui Sancto.
Sicut erat in princípío, et nunc et semper, *
et in sáecula sáeculórum. Amen.

Ant. Pórtio mea, Dómine, sit in terra vivéntium.


Pausa di silenzio per la preghiera personale.

Cantico

Ant. 3

Ps 2, 8.9

VI f



H Umi- li- á- vit semet- ípsum * Dómi- nus Ie- sus,
propter quod et De- us ex- al- távit il- lum in sáecu- la.
E u o u a e.

Phil 2, 6-11

De Christo, servo Dei

- ⁶ Christus Iesus, cum in forma Dei esset, *
non rapinam arbitrátus est esse se æquálem Deo,
⁷ sed semetípsum exinanívit
formam servi accípiens, †
in similitúdinem hóminum factus; *
et hábitu invéntus ut homo,
⁸ humiliávit semetípsum †
factus obédiens usque ad mortem, *
mortem autem crucis.
⁹ Propter quod et Deus illum exaltávit †
et donávit illi nomen, *
quod est super omne nomen,

¹⁰ ut in nómine Iesu omne genu flectátur *
cæléstium et terréstrium et infernórum
¹¹ et omnis lingua confiteátur: *
«Dóminus Iesus Christus!»,
in glóriam Dei Patris.

Glória Patri, et Fílio, *
et Spirítui Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc et semper, *
et in sæcula sæculórum. Amen.

Ant. Humiliávit semetípsum Dóminus Iesus, propter quod et Deus
exaltávit illum in sæcula.

Pausa di silenzio per la preghiera personale.

Lectura biblica

Rm 11, 33-36

*Ω βάθος πλούτου καὶ σοφίας καὶ γνώσεως θεοῦ· ὡς ἀνεξεραύνητα τὰ κρίματα αὐτοῦ καὶ ἀνεξιχνίαστοι αἱ ὁδοὶ αὐτοῦ.
Τίς γὰρ ἔγνω νοὺν κυρίου; ἢ τίς σύμβουλος αὐτοῦ ἐγένετο;
ἢ τίς προέδωκεν αὐτῷ, καὶ ἀνταποδοθήσεται αὐτῷ;
ὄτι ἐξ αὐτοῦ καὶ δι' αὐτοῦ καὶ εἰς αὐτὸν τὰ πάντα· αὐτῷ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας, ἀμήν.

O altitúdo divitiarum et sapiéntiæ et sciéntiæ Dei! Quam incomprehensibília sunt iudícia eius et investigábiles viæ eius! Quis enim cognóvit sensum Dómini? Aut quis consiliárius eius fuit? Aut quis prior dedit illi, et retribuétur ei? Quóniam ex ipso et per ipsum et in ipsum ómnia. Ipsi glória in sæcula. Amen.

Responsorio breve

Ps 103, 24

Il cantore e l'assemblea:

Q Uam magni- fi- cá- ta sunt * Ope- ra tu- a, Dómi- ne.

ψ. Omni- a in sa- pi- énti- a fe- cí- sti. *ψ.* Gló- ri- a Pa- tri, et

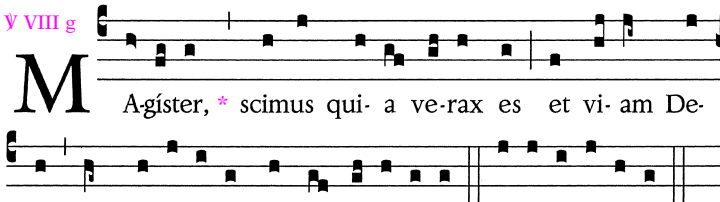
Fí- li- o, et Spi- rí- tu- i San- cto.

Cantico della Beata Vergine Maria

Antifona

La schola:

y VIII g



M Agister, * scimus qui- a ve-rax es et vi- am De-
i in ve-ri-tá-te do-ces, alle-lú-ia. E u o u a e.

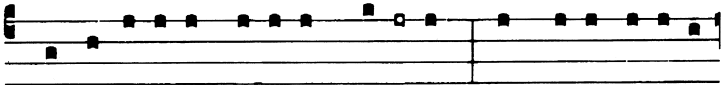
La schola e l'assemblea cantano alternativamente le strofe.

MAGNIFICAT

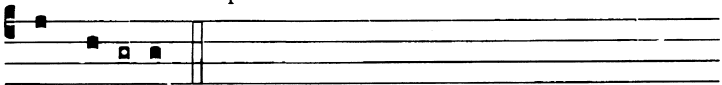
Esultanza dell'anima nel Signore

Lc 1, 46-55

1. Magníficat * ánima mea Dóminum.



2. Et exsul-tá-vit spí-ri-tus me- us * in De- o salva-tó-



re me- o.

³ quia respéxit humilitátem ancillæ suæ. *
Ecce enim ex hoc beátam me dicent
omnes generatiónes,

- ⁴ quia fecit mihi magna, qui potens est, *
et sanctum nomen eius,
⁵ et misericórdia eius in progénies et progénies *
timéntibus eum.
⁶ Fecit poténtiam in bráchio suo, *
dispérsit supérbos mente cordis sui;
⁷ depósuit poténtes de sede *
et exaltávit húmiles;
⁸ esuriéntes implévit bonis *
et dívites dimísit inánes.
⁹ Suscépit Israel púerum suum, *
recordátus misericórdiæ,
¹⁰ sicut locútus est ad patres nostros, *
Abraham et sémini eius in sáecula.
¹¹ Glória Patri, et Fílio, *
et Spiritui Sancto.
¹² Sicut erat in princípío, et nunc et semper, *
et in sáecula sáeculórum. Amen.

Ant. Magister, scimus quia verax es et viam Dei in veritáte doces,
allelúia.

Intercessioni

Il Santo Padre:

Uni Deo, Patri et Filio et Spiritui Sancto,
glóriam dicéntes, humíliter deprecémur:

Il cantore: Adésto pópulo tuo, Dómine.

L'assemblea: Adésto pópulo tuo, Dómine.

Il cantore:

Dómine sancte, Pater omnípotens, fac ut in terra nostra oriátur iustítia,
— et sedébit pópulus tuus in pulchritúdine pacis. **R.**

Da plenitúdinem géntium in regnum tuum intráre,
— et sic omnes pópuli salvi fient. **R.**

Præsta ut in tua pace cóniuges máneant et voluntáte,
— atque in mútua semper caritáte vivant. **R.**

Remunerári dignáre, Dómine, omnes nobis bona faciéntes,
— et vitam ætérnam da eis. **R.**

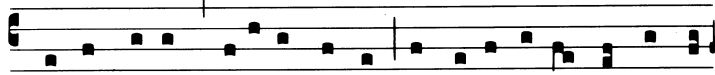
Odio et bellis perémtos réspice miserátus,
— eos in cæléstem réquiem dignáre suscípere. **R.**

Preghiera del Signore

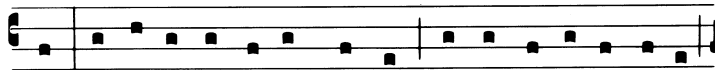
Il Santo Padre:

Et nunc nostras voces cum voce Christi,
Fratris Primogéniti, sociántes, filiórurum adoptiónis,
in uno Spírítu, precem dicámus:

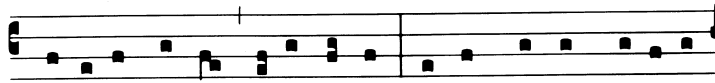
L'assemblea:



Pa- ter noster, qui es in cæ- lis: sancti- fi- cé- tur no- men tu-



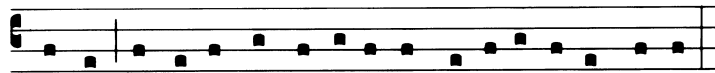
um; advé- ni- at regnum tu- um; fi- at vo- lúntas tu- a,



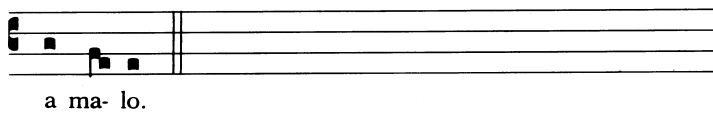
si- cut in cæ- lo, et in ter- ra. Pa- nem nostrum co- ti- di-



á- num da no- bis ho- di- e; et di- mít- te no- bis dé- bi- ta



nostra, sic- ut et nos di- mít- ti- mus de- bi- tó- ri- bus nostris;



Orazione

Il Santo Padre:

Omnípotens sempitérne Deus,
fac nos tibi semper et devótam gérere voluntátem,
et maiestáti tuæ sincéro corde servíre.

Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum,
qui tecum vivit et regnat
in unitáte Spíritus Sancti, Deus,
per ómnia sáecula sáeculórum.

R. Amen.

Benedizione

Il Santo Padre:

Dóminus vobíscum.

℞. Et cum spírítu tuo.

℣. Benedícat vobis Dóminus, et custódiat vos.

℞. Amen.

℣. Illúminet fáciem suam super vos, et misereátur vestri.

℞. Amen.

℣. Convértat vultum suum ad vos, et donet vobis suam pacem.

℞. Amen.

℣. Et benedíctio Dei omnipoténtis,
Patris et Fílii ✠ et Spírítus Sancti,
descéndat super vos et máneat semper.

℞. Amen.

Il Patriarca benedice il popolo dicendo:

Εὐλογία Κυρίου καὶ ἔλεος
αὐτοῦ ἔλθῃ ἐφ' ὑμᾶς τῇ αὐτοῦ
χάριτι καὶ φιλανθρωπία, πάν-
τοτε, νῦν, καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς
αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Benedíctio Dómini et misericór-
dia eius véniat super vos, per
ipsíus grátiam et amórem erga
hóminem, in omni témpore,
nunc et semper et in sácula
sæculórum.

L'assemblea:

Ἄμῃν.

Amen.

Congedo

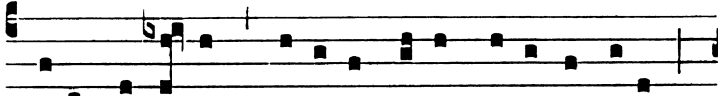
Il Diacono:



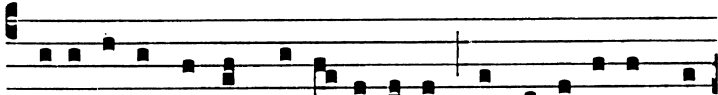
I-te in pa-ce. **R.** De-o grá-ti-as.

Antifona mariana

AVE, MARIA



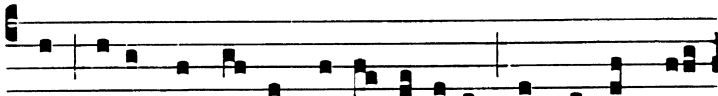
Ave, Ma-rí-a, * grá-ti-a ple-na, Dómi-nus tecum,



bene-dícta tu in mu-li-é-ri-bus, et be-ne-díctus fruc-



tus ventris tu-i, Ie-sus. Sancta Ma-rí-a, Ma-ter De-



i, o-ra pro no-bis pecca-tó-ri-bus nunc et in ho-



ra mortis nostræ. A-men.

ILLUSTRAZIONE DALLA SAINT JOHN'S BIBLE

In continuità con la tradizione Benedettina, prolifica nella produzione di Bibbie e lezionari illustrati, i monaci dell'Abbazia e dell'Università "Saint John" a Collegeville (Minnesota - U.S.A.) hanno avviato nel 1996, per celebrare il terzo millennio, il progetto per la realizzazione della prima Bibbia manoscritta e illustrata dai tempi dell'invenzione della stampa. *The Saint John's Bible* coniuga erudizione e arte, e utilizza materiali e tecniche antichi per mostrare l'influenza dello Spirito Santo sugli enormi passi compiuti dall'uomo nella scienza, nella tecnologia e nelle scienze umanistiche nei due millenni appena trascorsi.

The Saint John's Bible, progetto ecumenico, include illustrazioni dall'Oriente greco e dall'Occidente latino, come pure influenze dalle culture native americane. Le pagine sono miniate anche con flora e fauna originarie del Minnesota, stato in cui ha sede l'Abbazia "Saint John". La traduzione utilizzata in *The Saint John's Bible* è la *New Revised Standard Version*, approvata dalla *United States Conference of Catholic Bishops* (1991).

Sotto la maestrale direzione del calligrafo ufficiale di Sua Maestà la regina Elisabetta, sette calligrafi e quattro artisti attendono alla produzione di *The Saint John's Bible*. Al suo completamento, nel 2010, essa conterrà più di 1000 pagine in pergamena, rilegate in sette distinti volumi di 40 centimetri di altezza per un metro di larghezza.

Nell'aprile 2008, grazie alla generosità della *Papal Foundation*, una riproduzione del *Libro della Sapienza* è stata presentata al Santo Padre Benedetto XVI. Quando infine il progetto sarà portato a termine, copie dei sette volumi verranno consegnate al Santo Padre e alla Biblioteca Apostolica Vaticana.

Riproduzione vietata

TUTTI I DIRITTI RISERVATI

A CURA DELL'UFFICIO DELLE CELEBRAZIONI LITURGICHE
DEL SOMMO PONTEFICE

(La serie completa dei libretti 2008 sarà disponibile previa prenotazione)

TIPOGRAFIA VATICANA